

No. 24617

**BRAZIL
and
FRANCE**

Supplementary Arrangement to the Agreement on technical and scientific co-operation of 16 January 1967 concerning oceanographic co-operation. Signed at Brasília on 9 January 1987

*Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 12 February 1987.*

**BRÉSIL
et
FRANCE**

Arrangement complémentaire à l'Accord de coopération technique et scientifique du 16 janvier 1967 en matière de coopération océanologique. Signé à Brasília le 9 janvier 1987

*Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 12 février 1987.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SUPPLEMENTARY ARRANGEMENT¹ TO THE AGREEMENT ON TECHNICAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION OF 16 JANUARY 1967² BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC CONCERNING OCEANOGRAPHIC CO-OPERATION

The Government of the Federative Republic of Brazil and
The Government of the French Republic,

Desiring to initiate co-operation between the two States to contribute to better use of the natural resources present in the maritime areas in which the two States exercise their sovereignty or sovereign rights and in the maritime areas which may be of common interest and which will be identified by agreement between the two Parties,

Considering that scientific co-operation between the two States will lead to more extensive and earlier knowledge of the marine environment in general and will thereby facilitate the rational economic development, free from harmful effects on the environment, of its natural biological or non-biological resources,

And within the framework of the Agreement on technical and scientific co-operation of 16 January 1967²,

Have agreed on the following provisions:

Article I. The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the French Republic shall engage in co-operation in the field of oceanography through their competent national institutions and by means of the co-ordination carried out in each of the two States by the body designated for that purpose in article III of this Arrangement.

Article II. 1. This Arrangement shall apply to the whole of the maritime areas in which the two States exercise their sovereignty or sovereign rights and in the maritime areas which may be of common interest and which will be identified by agreement between the two Parties.

2. The co-operation provided for in this Arrangement shall cover primarily the following fields:

(a) Research into fundamental oceanography or that relevant to any exploration or exploitation of biological or non-biological marine resources.

(b) Scientific activity aimed at evaluating existing resources and discovering new resources.

(c) The implementation of joint research and development projects.

(d) The conduct of mutual consultations on topics relating to scientific and technological policy in oceanography.

¹ Came into force on 9 January 1987 by signature, in accordance with article XIII.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 712, p. 187.

(e) The exchange of scientists, research workers, teachers, engineers and technicians and their participation in conferences, symposia, seminars, courses and other such activities on topics of common interest.

(f) Exchange of information in the two countries concerning results, progress, methods and techniques of scientific research and their technological implications obtained in Brazil and in France.

(g) The granting of reciprocal facilities permitting scientific staff from one State to work in installations in the other on projects of common interest.

Article III. Implementation of the co-operation provided for in article I shall be entrusted, in the case of Brazil, to the Interministerial Commission for the Resources of the Sea (CIRM), and, in the case of France, to the French Research Institute for the Exploitation of the Sea (IFREMER), which shall have recourse, as necessary, to other competent bodies in their respective countries.

Article IV. The two Parties agree to co-operate in all fields of oceanography and marine technology.

The topics of co-operation shall be determined jointly on the basis of mutual interest.

Article V. For the purposes of this Arrangement, the two Parties agree:

(a) To establish co-operation programmes by means of meetings of delegations of the two Parties or exchange of correspondence, which shall specify the sectors of interest for the conduct of joint activities.

In principle, these programmes shall be supplemented or revised annually.

(b) To submit these programmes and any changes made in them to the Mixed Commission, in accordance with article III of the Agreement on technical and scientific co-operation of 16 January 1967.

Article VI. In order to expand the co-operation provided for in the joint programmes, the two Parties may encourage the holding of joint working meetings, exchanges of scientific and technical staff and the establishment of working groups to carry out concrete work. This concrete work shall be the subject of special arrangements which will indicate the tasks and responsibilities of the two Parties and the funding of the projects, on the basis of the principle of equality and reciprocity. Such arrangements shall be submitted for the approval of the Governments of the two countries through the Ministry of Foreign Affairs of the Federative Republic of Brazil and the Ministry of Foreign Affairs of the French Republic.

Article VII. The provisions of the Agreement on technical and scientific co-operation of 16 January 1967 shall apply to the joint research projects or exchange projects decided on under this Arrangement when these projects involve the import of equipment or materials essential for their implementation.

Article VIII. When the implementation of joint programmes requires visits by Brazilian vessels to French ports or visits by French vessels to Brazilian ports, such vessels shall be accorded the same treatment as foreign ships of State.

Article IX. IFREMER and CIRM shall inform each other through the diplomatic channel within the time-limits and under the conditions established for this

purpose about any of their marine scientific research projects which might be undertaken jointly.

Article X. The two Parties may by agreement authorize the exchange between French and Brazilian vessels of scientific and technical staff in the field of oceanography participating in joint programmes.

Article XI. Data obtained and the results of analysis of such data under joint programmes shall be exchanged as a matter of priority between the bodies involved. The latter must seek the agreement of the two Governments before conveying to third parties any data or results of particular interest to either State.

Article XII. The exchange of experts, visits of short, medium and long duration, and the admission of trainees and scientists of the two countries shall be governed by the rules set out in the Agreement on technical and scientific co-operation of 16 January 1967.

Article XIII. This Arrangement shall enter into force on the date of its signature. It is concluded for a period of five years and shall be extended from year to year by tacit agreement, unless it is denounced by either Party. Such denunciation shall be notified to the other Party through the diplomatic channel and shall take effect on the expiry of a period of six months from the date of the notification.

This Arrangement may be modified by mutual agreement of the Parties through an exchange of notes, the modification entering into force on the date of the note replying to the proposal for modification.

DONE at Brasília on 9 January 1987 in two copies in the Portuguese and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic
of Brazil:

[Signed]

ROBERTO DE ABREU SODRÉ

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

JEAN BERNARD RAIMOND